

REVISTA

GOL

Linhas aéreas inteligentes

RTP
Editora

ARUBA E CURAÇÃO
OS NOVOS DESTINOS
INTERNACIONAIS GOL

PORTO VELHO
SABORES URBANOS
NO MEIO DA SELVA

92
Bel Wilker

QUER CONQUISTAR O BRASIL

A REVISTA GOL LINHAS AÉREAS INTELIGENTES NÃO PODE SER VENDIDA



106 MUITO NATURAL

Os movimentos sutis da natureza registrados pelo fotógrafo Fabio Colombini



66 FIQUE LIGADO
Filha de pais famosos, apresentadora e ex-modelo, Isabel Wilker se prepara para dar a cara a tapa em 2010



80 A OITAVA ARTE
Revelamos quem são os cinco galeristas responsáveis pelo crescimento do mercado de fotografia de arte no Brasil



108 MULTICOLORIDA
Todos os tons de Curaçao: de praias inacreditáveis e restaurantes curiosos à arquitetura colonial holandesa

92

- 10 CARTAS
- 22 EM TRÂNSITO
- 29 EMBARQUE
- 72 ENTREVISTA
- 90 DECOLAGEM
- 92 ESPORTE
- 100 VIAGEM
- 118 DESCOBERTA
- 126 ESCAPADAS
- 130 ACHADOS DO ARTHUR
- 132 EXECUTIVA
- 138 MONITOR
- 140 BEM VIVER
- 142 TECNOLOGIA
- 145 VOE GOL
- 164 GOL EM ESPANHOL
- 178 FUI DE GOL

 **SUSTEN-
TABILIDADE**
Sempre que este símbolo aparecer, você estará lendo uma notícia relacionada à sustentabilidade

 **VERSIÓN EN
ESPAÑOL**
Siempre que aparezca este símbolo tendrá la versión traducida del artículo en la revista



ESTAMOS NOS APROXIMANDO do fim de mais um ano de muitas conquistas por aqui. Um ano que não foi especial apenas para a Gol, mas para o Brasil, que mais uma vez demonstrou sua força ímpar e sua maturidade e capacidade de superação ao mundo todo. Inspirados por este grande 2009, como é comum nesta época, começamos a refletir e a avaliar nossas conquistas e realizações, para ao mesmo tempo traçar as metas e os sonhos que iremos buscar em 2010.

Inovação foi, definitivamente, uma palavra muito usada — e aplicada — nos últimos meses dentro do nosso grupo. Investimos seriamente recursos financeiros e especialmente muitas ideias e energia criativa no programa Smiles, deixando nossos amigos e clientes muito mais fortemente ligados a nós e a nossos parceiros e você mais perto de realizar aquela viagem dos seus sonhos. Também modificamos nossa comunicação visual nos aeroportos e fomos mais uma vez pioneiros ao criar o serviço de vendas de produtos a bordo.

E, pode ter certeza, as inovações não vão parar por aí.

Depois de alcançar Buenos Aires, Santiago, Santa Cruz de la Sierra, Montevidéu, Assunção, Bogotá e Caracas, avançamos ainda mais. Agora chegamos a uma das mais belas regiões do mundo: o Caribe. Estamos muito felizes por poder anunciar que, a partir deste mês, passamos a oferecer aos nossos passageiros, voos regulares para Aruba e fretamentos para Curaçao.

Nesta edição da nossa revista de bordo, você já vai conhecer algumas das melhores atrações dessas estrelas caribenhas: as melhores praias, os hotéis, restaurantes e passeios para aproveitar cada milímetro dos nossos novos destinos. Nossa equipe de reportagem esteve lá e pesquisou muito para produzir imagens e conteúdo original e exclusivo para que você já se anime e vá programando sua viagem para um desses paraísos.

Ótimo saber que a característica de buscar permanentemente desafios novos não é exclusividade nossa. Ela corre nas veias de todos os brasileiros, inclusive de gente especial como a apresentadora Bel Wilker, nossa capa, um excelente exemplo daqueles que, como nós, nunca se contentam com o óbvio. A jovem de apenas 24 anos é dona de uma beleza incomum e de um repertório vasto de talentos. Fala com autoridade sobre diversos assuntos e promete que em 2010 ainda vai conquistar o cinema e o teatro.

Se depender de nosso desejo e de nossa disposição para trabalhar, assim como ela, nós também vamos conquistar muitos dos nossos sonhos. Claro, sempre junto com você.

Que venham as festas e que possamos festejar tudo de bom que já veio e tudo aquilo que certamente está por vir.

Boa leitura e boa viagem.

Constantino de Oliveira Jr.
Presidente da Gol Linhas Aéreas Inteligentes



CAIXA DE ENTRADA

QUER ENVIAR SUGESTÕES PARA NOSSA REVISTA? MANDE SUAS DICAS E CRÍTICAS PARA GOL@TRIP.COM.BR. SUA CARTA PODE SER PUBLICADA!



BOA LEITURA

"Queremos parabenizar todos os profissionais que elaboram a revista da Gol pelo profissionalismo, pela seriedade, pela competência e pelo comprometimento com que elaboram a publicação. As matérias são de excelente qualidade, o conteúdo da revista é ímpar. Parabéns!"

Ivete Vieira e Fernando Miranda, Florianópolis, SC

VISTA AÉREA

RECONHECE ESTE LOCAL?
VEJA A RESPOSTA NA PRÓXIMA EDIÇÃO.



A leitora Elba Andrade mandou uma foto da sua viagem. Você sabe qual é este destino? Mande a resposta para gol@trip.com.br. A foto aérea da edição anterior mostrava Fortaleza, CE.

TRATAMENTO VIP

"Em 16 de setembro, eu embarquei em Curitiba com destino ao Rio de Janeiro e, por razões desconhecidas, embora seja habituada a voar, estava me sentindo nervosa e preocupada. A chefe de cabine Miriam Matheus e o comissário Mario China, sem saber da minha condição, me proporcionaram um voo magnífico e logo me esqueci dos temores, tamanha foi a simpatia e a eficiência desses profissionais. Não mediram esforços para me deixar à vontade, me proporcionaram tratamento VIP e foram responsáveis pela melhor viagem que fiz nos últimos anos."

Elis A. Pinto, Curitiba, PR

Leitores elogiam
atendimento dos
colaboradores Gol

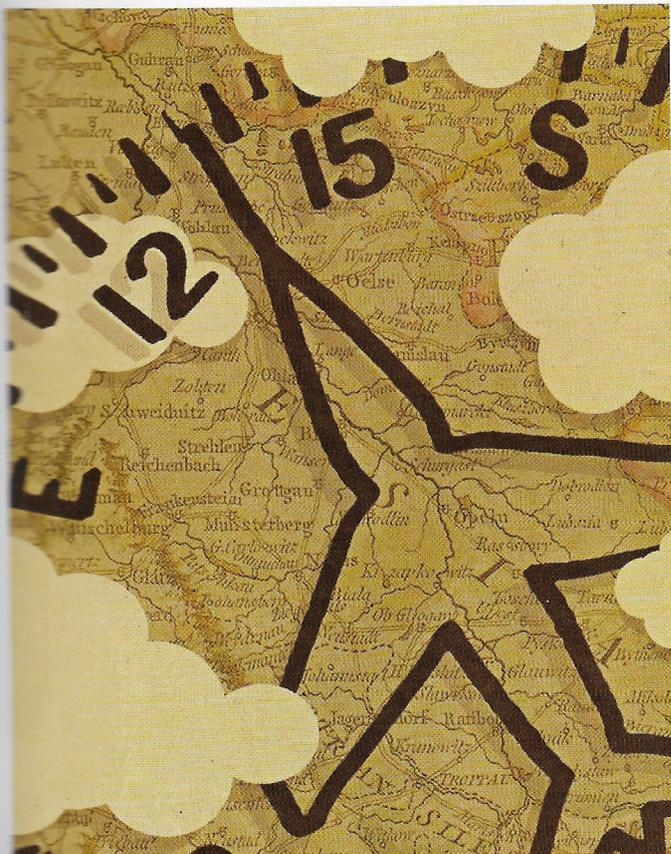


VIAGEM AGRADÁVEL

"Sou dentista e fui com minha família a Fortaleza para mais um congresso de odontologia com a Gol. Ficamos encantados com o atendimento simpático, atencioso e eficiente de toda a equipe, incluindo o pessoal que trabalha nos aeroportos. Fizemos as viagens de ida e volta de forma agradávelíssima. Parabéns a todos. Sucesso!!!"

Marco Antonio dos Reis Alves, São Paulo, SP

quei em Curitiba por razões des-
ada a voar, esta-
ada. A chefe de
missário Mario
ção, me propor-
go me esqueci
tia e a eficiên-
diram esforços
proporcionaram
eis pela melhor



PERGUNTE AO COMANDANTE

“Como os pilotos sabem qual é a rota a seguir e como funciona o piloto automático dos aviões?”

Reginaldo Pereira, Taubaté, São Paulo, SP

“A rota a ser seguida é definida no planejamento do voo por um profissional chamado despachante operacional de voo (DOV). Ao receberem o plano, os pilotos verificam nas cartas de bordo, que são equivalentes a mapas, a rota a ser seguida por aquele avião específico e, em seguida, selecionam a mesma rota que já existe no banco de dados do computador de bordo. O computador de bordo está interligado com o piloto automático que seguirá a rota estabelecida. O piloto automático faz parte do complexo sistema de automatismo da aeronave, podendo logo após a decolagem prosseguir na subida, nivelar o avião, iniciar a descida e em alguns casos realizar o pouso automático, mas sempre com a supervisão do comandante e do copiloto, que o auxilia em todas as fases do voo.”

Comandante Fernando Rockert de Magalhães,
vice-presidente técnico da Gol Linhas Aéreas Inteligentes

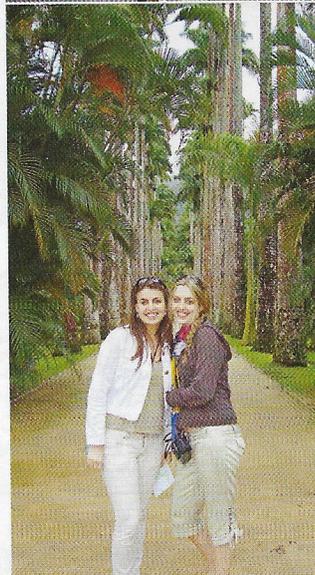
Fique por dentro do mundo da aviação. Envie sua pergunta para o e-mail gol@trip.com.br. Reclamações ou sugestões, ligue para o nosso SAC 0800 7012131.

MINHA VIAGEM

GISELE E GIOVANA FEIT MANDARAM DICAS DE DIVERSÃO GARANTIDA NO RIO DE JANEIRO

Família que trabalha unida tem de arrumar uma maneira de se divertir unida, certo? As irmãs Gisele e Giovana Feit saíram de Curitiba, onde moram e trabalham como farmacêuticas bioquímicas, para descobrir as maravilhas do Rio de Janeiro e constataram que a cidade é realmente maravilhosa. As irmãs viram todas as atrações tradicionais da cidade: visitaram o Corcovado, apreciaram o pôr do sol em passeio de bondinho no Pão de Açúcar, andaram pelo calçadão de Copacabana e posaram para fotos de recordação com a estátua em homenagem ao poeta Carlos Drummond de Andrade, no Posto Seis. A dupla conta que, apesar dos pontos turísticos serem conhecidos de todos, eles são obrigatórios e que a paisagem da cidade com suas formas únicas são realmente sua grande atração.

Você tem alguma dica de viagem? Mande suas fotos para nós! Escreva para gol@trip.com.br



As irmãs admiram a beleza da vista do Corcovado. Na foto ao lado, Gisele e Giovana posam nos jardins do palácio das Laranjeiras

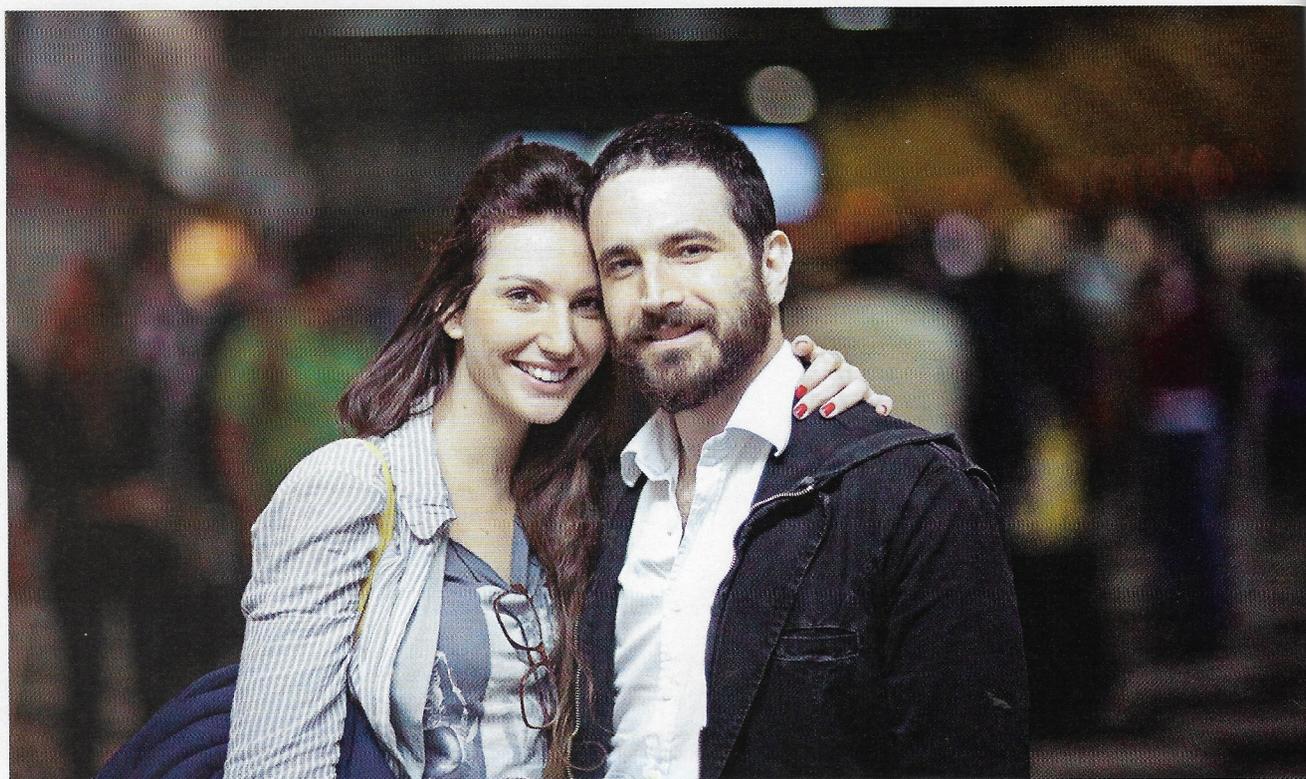


Consulte o CRC 0300 101 2001 para verificar regras de aceitação das modalidades de serviços.



Para cada empresa,
a melhor solução.

Gollog
Serviço de cargas da Gol

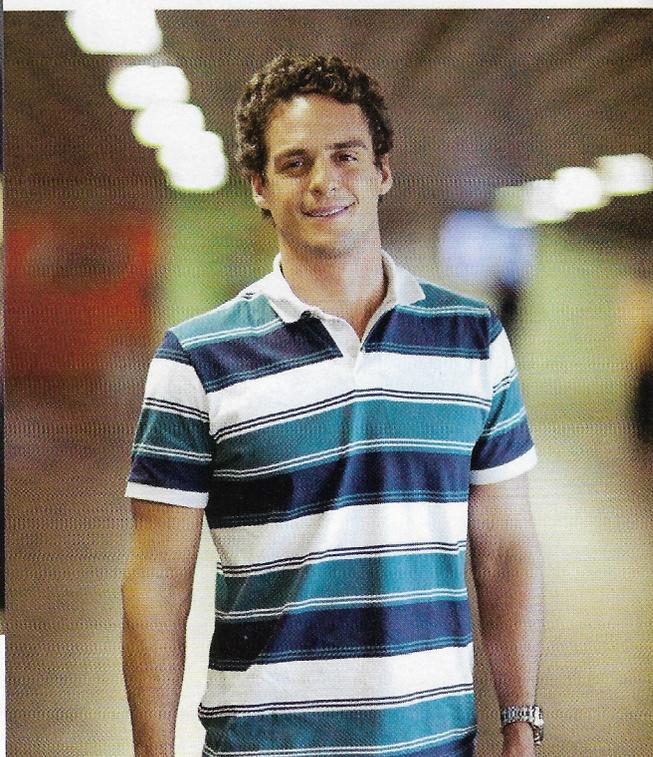


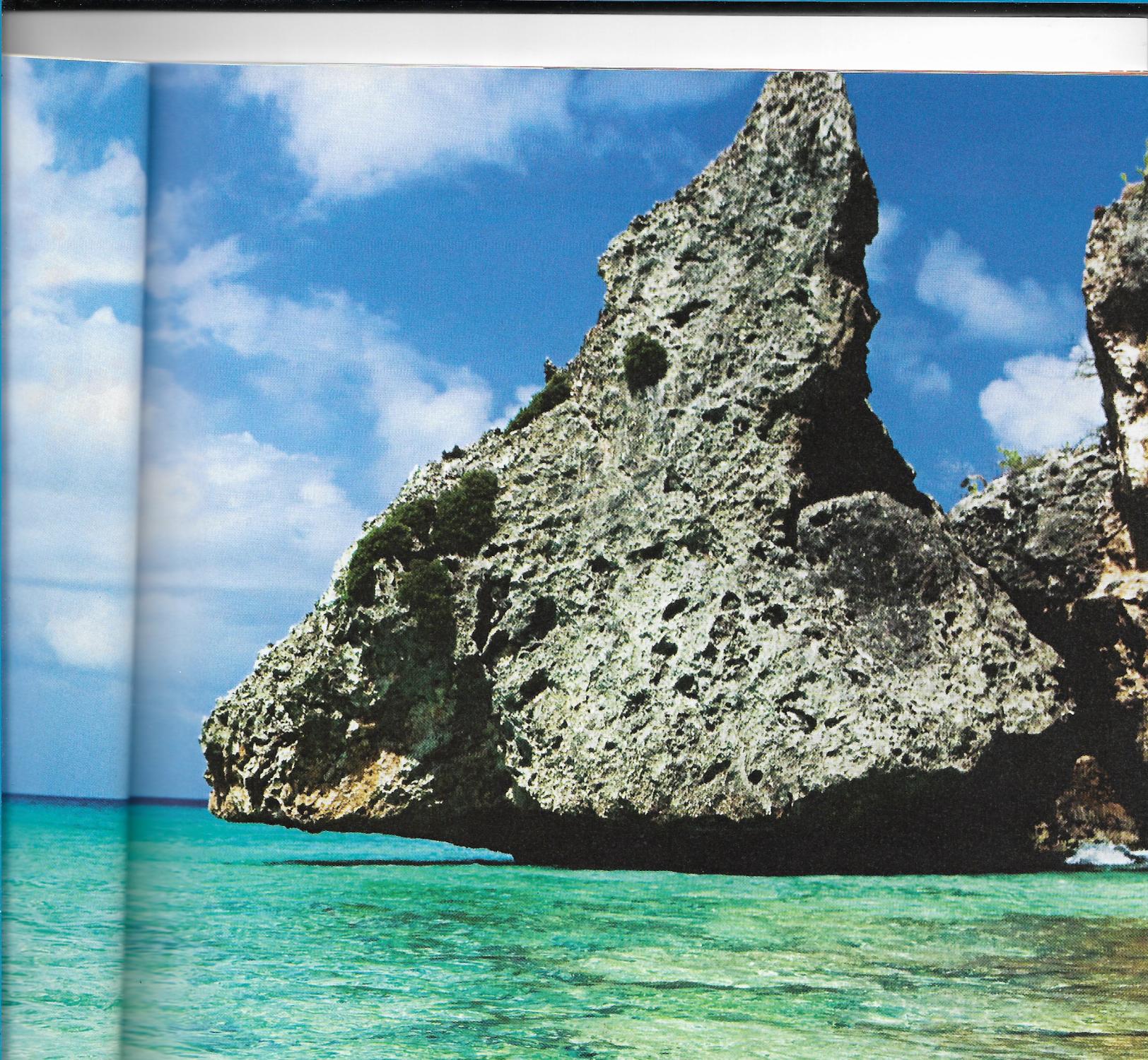
↑ **QUEM** Marina Previato e Caco Ciocler **O QUE FAZEM** videoartista e ator **DE ONDE** São Paulo **PARA ONDE** Curitiba **POR QUÊ** Prestigiar o Festival de Cinema Internacional do Paraná



↑ **QUEM** Natália Godói Rincon **O QUE FAZ** Estudante **DE ONDE** São Paulo **PARA ONDE** Rio de Janeiro **POR QUÊ** Descansar alguns dias em Búzios

↓ **QUEM** Marcus Miranda Schlosser **O QUE FAZ** Engenheiro **DE ONDE** Florianópolis **PARA ONDE** Palmas **POR QUÊ** Visitar a filial da sua empresa no Tocantins

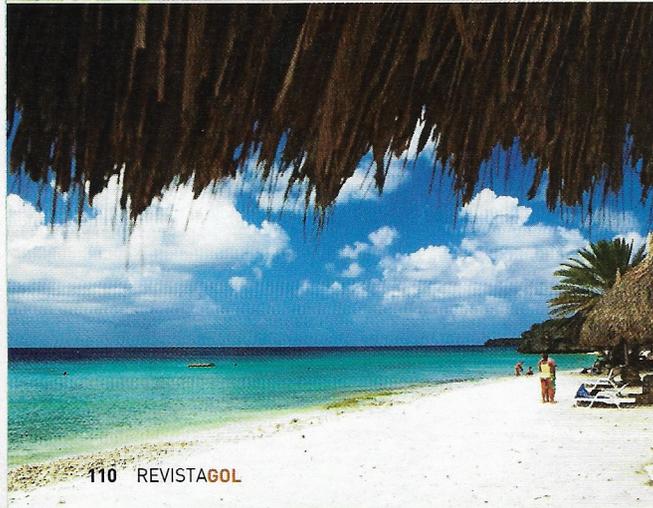
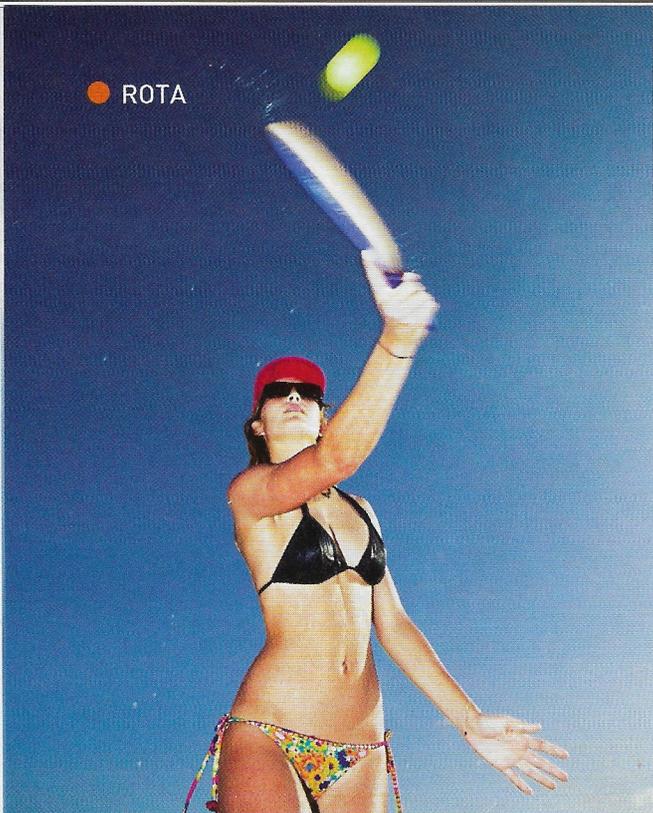




Multicolorida

DAS PRAIAS INACREDITÁVEIS À ARQUITETURA COLONIAL HOLANDESA, CURAÇÃO
É UMA DAS ILHAS MAIS CHARMOSAS DO CARIBE

POR KELLY CRISTINA SPINELLI FOTOS FELIPE GOMBOSSY  PÁG. 172



Frescobol na praia Seaquarium Beach, a cinco minutos da capital, Willemstad; mergulhadores na praia Kalki; e quiosques na praia Cas Abou

SABE AQUELE CINZA QUE EM DIAS NUBLADOS faz o céu, os edifícios e o asfalto parecerem uma coisa só? É a única cor que Curaçao não tem. Em compensação, os tipos de azul no dicionário mal dão conta de descrever o mar: ele fica claro, celeste, turquesa ou escuro de acordo com a luz e a profundidade da água. Os edifícios oficiais são amarelos. As casas são vermelhas, alaranjadas, lilases. Os flamingos são cor-de-rosa, os iguanas puxam pro verde e os peixes misturam de tudo.

A maior ilha do ABC caribenho — o “a” é de Aruba e o “b”, de Bonaire — é também a mais cheia de cor e vida. Mesclam-se em Curaçao a influência dos espanhóis que a encontraram em 1599, dos holandeses que a colonizaram a partir de 1694 (até hoje a ilha é região autônoma da Holanda), dos escravos que foram levados para lá ao longo dos séculos.

Dá para sentir a mistura a partir do papiamentu, o curioso idioma nativo. Se quiser agradecer, diga “danki”. Para perguntar “como você está?”, o certo é “kon ta bai?”. Ao chegar, o visitante ouvirá “bon bini”, termo para “bem-vindo”. Se quiser ser carinhoso, a palavra é “dushi”, que significa “querido” ou “querida”.

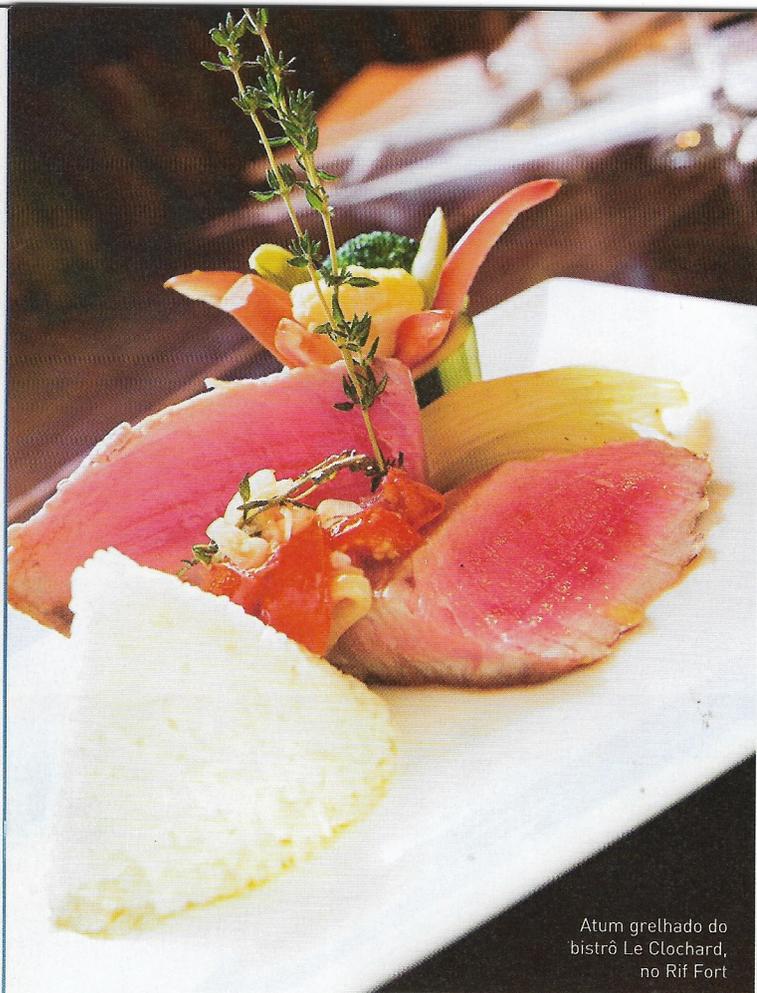
Para melhorar, a ilha não vive do turismo, ao contrário da maior parte das outras na região. Tem o comércio e o petróleo como algumas de suas fontes principais de renda. Perfeito para quem quer menos resorts e mais cultura. Willemstad, a capital, é Patrimônio Histórico e Cultural da Unesco e tem museus, lojas, restaurantes e pequenas ruelas cheias de descobertas para encaixar entre uma tostada no sol e um mergulho.

TODOS OS AZUIS

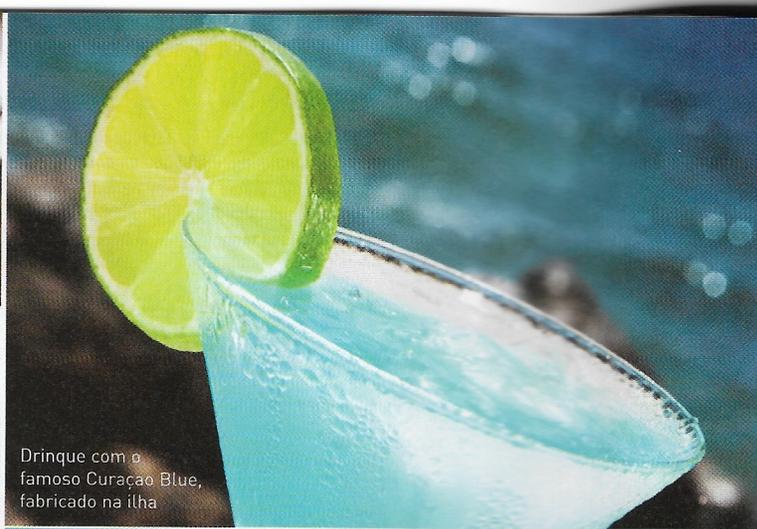
Primeira providência: gastar seu vocabulário de tons de azul no lado oeste da ilha. Lá ficam as praias mais distantes, mas mais belas e desertas, entre as 35 pequenas enseadas de Curaçao. Ir até uma delas leva por volta de meia hora de carro — você pode alugar um, negociar com um taxista ou contratar um guia.

“Um guia faz diferença no primeiro dia”, atesta a estudante brasileira Layla Motta, 20, só sorrisos na praia de Cas Abou, uma dessas que mudam seu conceito sobre o que é bonito. Ela e a amiga Fernanda Paes Barreto, 20, amaram a região. “O mar é um dos mais incríveis que já vi”, diz Fernanda.

Cas Abou é uma das praias particulares desse lado da ilha, que cobram uma entrada de até US\$ 5 — e em troca oferece quiosques para almoço, cadeiras de praia e duchas. Porto Marie



Atum grelhado do bistrô Le Clochard, no Rif Fort



Drinque com o famoso Curaçao Blue, fabricado na ilha



Piscina do novo hotel Renaissance, em Otrobanda

é outra particularmente estonteante. Se for até ela, experimente um delicioso prato tailandês no quiosque Playa Porto Marie.

Quem prefere dar um tempo do sol na hora do almoço, pode ir ao Jaanchie's, restaurante de comida típica no caminho para Cas Abou. Serve, entre outros, a exótica carne de iguana. Não é a mais saborosa do mundo, mas acredita-se que seja afrodisíaca. O proprietário, Jaanchie, diz que é prova viva da eficácia: tem 12 filhos. No percurso, vale uma parada para ver flamingos na Salinja St. Marie, na beira da estrada.

Igualmente obrigatórias, mas menos equipadas para servir os turistas, são as praias públicas, como as duas versões de Kenepa (grande e pequena) e a Playa Kalki. Evite-as nos fins de semana, quando ficam lotadas, e leve algo para beliscar. Se se apaixonar pela Kalki e não quiser mais voltar, fique no Kura Hulanda Lodge, um charmoso resort praticamente na areia.

Deu preguiça de dirigir? Reserve um dia para a Seaquarium Beach, a 5 minutos de táxi do centro de Willemstad. É uma praia artificial, muito frequentada por turistas holandeses. Tem ótima estrutura de bares e restaurantes — o Mambo Beach, um deles, se transforma na melhor balada da ilha, fazendo uma espécie de luau moderno com salsa e música eletrônica.

Vale aproveitar para visitar o Seaquarium, um grande aquário de piscinas naturais que fica no complexo. O básico lá é ver shows de golfinhos e leões-marinhos. Mas o melhor do Seaquarium são os "encontros com animais": gasta-se de US\$ 50 a US\$ 250 para

fazer snorkel em uma lagoa em meio a arraias gigantes ou sentir a força de um tubarão-limão, separado de você por um vidro, enquanto ele arranca uma sardinha de sua mão.

CASINHAS COLORIDAS

Com o bronzado em dia, é hora de bater pernas pela capital Willemstad. A parte histórica da cidade é cortada pelo canal de Santa Ana. De um dos lados está Punda, ou "ponta", a península onde começou a colonização holandesa. É onde se concentram lojas e cafés. O outro, com o didático nome de Otrobanda, é a parte mais nova. Tem bares, hotéis e cassinos.

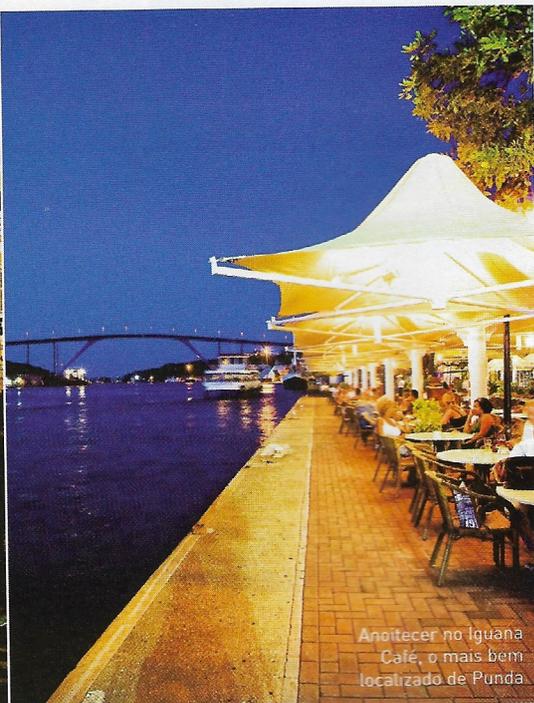
Você vai cansar de atravessar a ponte Rainha Emma, em funcionamento desde 1888, que liga os dois lados do canal. É uma ponte flutuante, para pedestres, deslocada frequentemente até a margem para dar passagem a navios. Balança um pouco conforme se caminha por ela — a sensação é de pisar em falso.

Punda merece uma tarde toda. Lá estão enfileirados os prédios coloridos de arquitetura holandesa. Diz a lenda que são assim por ordem de um antigo governador que vivia com enxaqueca: ele culpava as fachadas brancas da época por sua dor de cabeça e mandou pintá-las. Nos prédios, lojas com preços convidativos, às vezes melhores que nos freeshops do aeroporto.

Pelo menos duas lojas são imperdíveis em Punda: a Penha, especializada em perfumes e maquiagem e a Boolchand's, de eletrônicos. E nem é preciso falar papiamento para negociar, já



Edifícios colonias holandeses dão o charme do canal de Santa Ana



Anoitecer no Iguana Café, o mais bem localizado de Punda

ROTEIRO DE VIAGEM

1º DIA • Faça um tour pelas praias da Banda Abou (lado oeste da ilha). Almoce por lá, em um restaurante de comida típica ou na praia Porto Marie. Vá para Punda à tarde fazer compras e tomar café na beira do canal de Santa Ana. À noite, jante no forte Rif Fort e estique no bar Sopranos.

2º DIA • Aproveite mais uma manhã nas praias do lado oeste. Veja as públicas dessa vez, como a Playa Kalki e Kenepa. Almoce em Punda, no mercado antigo. À tarde, vá ao Museu Kurá Hulanda. Escolha por último um restaurante com programação musical, como o Omundo, para dançar.

3º DIA • Pásse o dia na Seaquarium Beach. De manhã, nade com as arraias e alimente os tubarões do Seaquarium. Estique-se no sol em uma das confortáveis espreguiçadeiras da praia, logo ao lado. Não faltam opções de almoço por ali. Vista a canga e emende na balada do Mambó Beach, até a hora que aguentar.

4º DIA • É aquele meio-dia antes de voltar para casa. Volte à sua praia preferida. Se quiser, aproveite para comprar souvenirs na fábrica do Licor Curaçao ou na galeria Nena Sanchez, uma das melhores artistas plásticas de Curaçao.

que praticamente todo mundo em Curaçao fala quatro línguas — as outras são holandês, inglês e espanhol. A falta de florins, a moeda oficial, também não é problema: dólares são bem aceitos. Mas atenção: as lojas fecham para o almoço.

E já que seu impulso consumista sofrerá uma pausa obrigatória, aproveite-a para ir a um dos restaurantes do Marsche Bieu, o mercado público. Os pratos mais pedidos são o Piska Korá, de peixe, e o Steak di Wea, uma carne ensopada.

Para uma refeição mais refinada, o restaurante Moon, aberto há um ano, tem culinária internacional. É um beach lounge, de frente para o mar, com direito à uma vista incrível, sofás branquinhos e uma piscina à disposição dos clientes.

Em Otrobanda, o passeio pode começar pelo museu Kurá Hulanda, especializado na história do comércio de escravos. Saindo dele pela Breedestraat, a rua principal, chega-se ao forte Rif Fort, ótimo local para aproveitar a noite em Curaçao.

É nele que fica o Le Clochard, melhor francês da ilha, que tem varanda com vista para o canal de Santa Ana. Em termos de paisagem, só perde para o restaurante que leva o nome do Forte Nassau, do outro lado da cidade.

No Rif Fort está também o bar Sopranos, melhor opção noturna para quem está hospedado no centro. Costuma ter bandas ao vivo e serve ótimos mojitos, além das cervejas Polar e Amstel, as preferidas na ilha.

Os mais cheios de pique ainda podem soltar os quadris às terças-feiras, no restaurante Omundo. Depois do jantar, a pista de dança mais frequentada pelos curaçolinhos aposta na salsa e nos ritmos latinos. As brasileiras Laya e Fernanda foram até lá dançar, na véspera de irem embora. Bronzeadas e contentes, prontas para voltarem ao cinza de São Paulo, mas cheias da cor e da vida de Curaçao.

ROTA

GUIA CURAÇÃO

A Gol Linhas Aéreas Inteligentes tem voos fretados para Curação, consulte seu agente de viagens.

ONDE FICAR • Kura Hulanda Lodge. Se sua ideia de paraíso é sair do quarto praticamente na areia, este é seu hotel. *Playa Kalki 1, Westpunt.* Tel.: [599-9] 839-3600. www.kurahulanda.com

Marriot. Resort para quem quer praia própria e proximidade do centro. *John F Kennedy Boulevard, Piscadera Bay.* Tel.: [599-9] 736 8800.

Renaissance Curação Resort And Casino. A dez passos de Otrobanda, com cheiro de novo, cassino e piscina de água salgada. *Baden Powellweg # 1, Otrobanda.* Tel.: [5999-9] 435-5000. www.renaissancescuracao.com.



Torta de chocolate com morangos do restaurante Tempo Doeloe

ONDE COMER • Bistro Le Clochard. Para sair falando "mercy" depois do jantar. *The Rif Fort, Otrobanda, Willemstad.* Tel.: [599-9] 462-5666. www.bistroleclochard.com.

Fort Nassau. A vista é tão incrível que até abre o apetite. Faça reservas. *Seru Fort Nassau, Schottegatweg Oost 82, Willemstad.* Tel.: [599-9] 461-3450. www.fortnassau.com.

Jaanchie's. Para os corajosos, serve carne de iguana. *Westpunt, 15.* Tel.: [599-9] 864-0126.

Moon. Almoço na piscina, de frente pro mar. *Pietermaai 152, Curação.* Tel.: [599-9] 461-7713. www.mooncuracao.com.

Playa Porto Marie. Pratos deliciosos em um quiosque à beira-mar. *Porto Marie.* Tel.: [599-9] 864-7558. www.portomarisports.com.

Tempo Doeloe. Você aguenta pimenta? Pratos tailandeses superpicantes. *La Vista Resort 3-4, Parasasa.* Tel.: [599-9] 461-2881. www.tempodoeloe.an.



Alimentação de tubarões-limão no Seaquarium

AONDE IR • Museu Kurá Hulanda • O primeiro de história negra do Caribe. *Klipstraat 9, Willemstad.* Tel.: [599-9] 434-7765. www.kurahulanda.com.

Seaquarium • Para nadar com golfinhos e alimentar tubarões. *Seaquarium Beach, Willemstead.* Tel.: [599-9] 461-6666.



Balada à beira-mar no Mambo Beach

NOITE • Iguana Café. Para depois das compras em Punda, vendo os barquinhos passarem no canal de Santa Ana. *Handelskade 1, Punda, Willemstad.* Tel.: [599-9] 465-1056. www.iguana.org.

Mambo Beach. Quer agito? É aqui. *Seaquarium Beach z/n.* Tel.: [599-9] 461-8999.

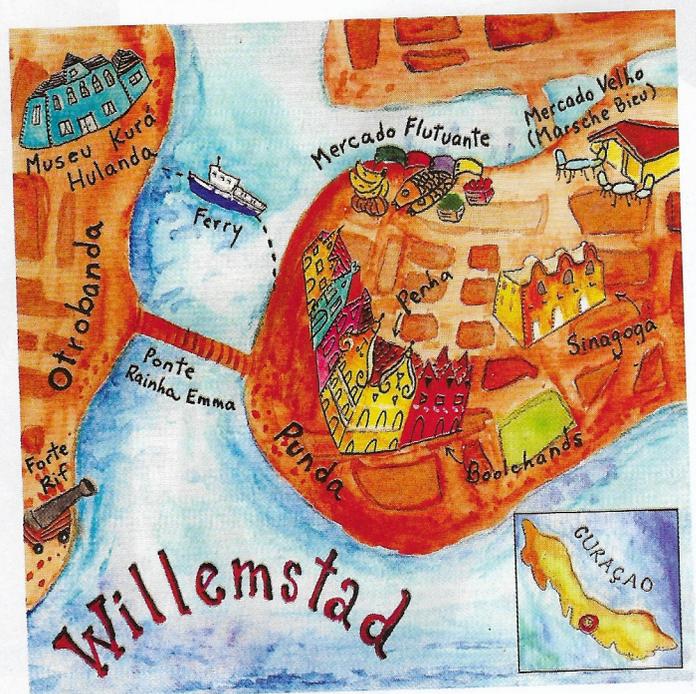
Sopranos. Banda de rock e mojitos ao anoitecer. *The Rif Fort, Otrobanda, Willemstad.* Tel.: [599-9] 567-0007.

Omundo. Chacoalhe os quadris ao som dos ritmos latinos. *Zuikertuintjeweg z/n.* Tel.: [599-9] 747-9009.

COMPRAS • Boolchand's. Viciados em tecnologia vão chorar com o preços dos videogames. *Breedestraat 50, Punda.* Tel.: [599-9] 461 6233.

Penha. Tirar uma mulher dessa loja é tão difícil quanto achar uma casa branca em Curação. *Heerenstraat 1, Punda.* Tel.: [599-9] 461 2266.

Galeria Nena Sanchez. Mulheres azuis, flamingos e paisagens coloridas em quadros. *Landhuis Jan Kok, Winastraat 15, Punda.* Tel.: [599-9] 864-0965.



Colaborador da Gol em serviço
Colaborador de Gol en servicio



VOE GOL

Novidade no ar

GOL EXPANDE O SERVIÇO VENDA A BORDO PARA 37 VOOS DIÁRIOS
NOVEDAD EN EL AIRE — Gol amplía el servicio venta a bordo para 37 vuelos diarios

- 148 MUNDO SMILES *Mundo Smiles*
- 149 EQUIPE DOS SONHOS *Equipo de los sueños*
- 150 TIRE SUAS DÚVIDAS *Saque sus dudas*
- 151 ENTREGA SEGURA *Entrega Segura*
- 152 CONFORTO E EXCLUSIVIDADES *Confort y Exclusividad*
- 154 A SUA VIAGEM MAIS PERTO *Su Viaje más Cerca*
- 155 FORMULÁRIOS *Formularios*

Para se sentir em casa

INVESTINDO NO CONFORTO DE SEUS PASSAGEIROS, A GOL EXPANDE O SERVIÇO DE VENDAS A BORDO PARA 37 VOOS DIÁRIOS

PARA SENTIRSE EN CASA Invirtiendo en el confort de sus pasajeros, Gol amplía el servicio de ventas a bordo para 37 vuelos diarios



Colaborador da Gol apresenta o cardápio do vendas a bordo a um passageiro *Colaborador de Gol presenta la carta de ventas a bordo a un pasajero*

AUMENTAR A COMODIDADE DOS PASSAGEIROS durante o voo é uma das maiores metas da Gol. Por isso, desde o dia 15 de outubro a companhia expandiu o serviço de venda de produtos a bordo. "Começamos em junho com 14 voos diários, que foram muito bem recebidos", disse o presidente da Gol Linhas Aéreas Inteligentes, Constantino de Oliveira Júnior. "O mais importante é a satisfação do cliente."

Com a ampliação, o número de voos que oferecem a opção de compra a bordo foi quase triplicado. São 37 operações diárias entre as cidades de Belém, Brasília, Fortaleza, Foz do Iguaçu, Natal, Porto Alegre, Recife, Rio de Janeiro (Galeão/Antonio Carlos Jobim), Salvador e São Paulo (Aeroporto Internacional de Guarulhos). Os clientes são informados sobre a novidade durante o processo de aquisição do bilhete, durante o check-in dos voos que oferecem o serviço e em alocações realizadas pelos comissários de bordo. As opções são apresentadas em menu distribuído durante a viagem.

O serviço de bordo padrão continua sendo oferecido gratuitamente em todos os seus 800 voos diários. "Além da comodidade, nós nos preocupamos com a segurança dos clientes. Os produtos oferecidos são manuseados pela tripulação de acordo com padrões universais de manipulação de alimentos", destaca o presidente da companhia aérea.

A ideia é expandir o serviço de venda a bordo para todos os voos da Gol Linhas Aéreas com mais de uma hora e 15 minutos de duração.

AUMENTAR LA COMODIDAD DE LOS PASAJEROS durante el vuelo es una de las mayores metas de Gol. Por eso, la compañía ha expandido, desde el 15 de octubre, el servicio de venta de productos a bordo. "Comenzamos en junio con catorce vuelos diarios y fueron muy bien recibidos", dijo el presidente de Gol Líneas Aéreas Inteligentes, Constantino de Oliveira Júnior. "Lo más importante es la satisfacción del cliente", agrega.

Con la ampliación, el número de vuelos que ofrecen la opción de compra a bordo ha sido casi triplicado. Son 37 operaciones diarias entre las ciudades de Belén, Brasília, Fortaleza, Foz de Iguazú, Natal, Porto Alegre, Recife, Rio de Janeiro (Galeão/Antonio Carlos Jobim), Salvador y São Paulo (Aeropuerto Internacional de Guarulhos). Los clientes son informados sobre la novedad durante la adquisición del billete, durante el check-in de los vuelos que ofrecen el servicio y a través de presentaciones realizadas por los comisarios de bordo. Las opciones son presentadas en un menú que se distribuye durante el viaje.

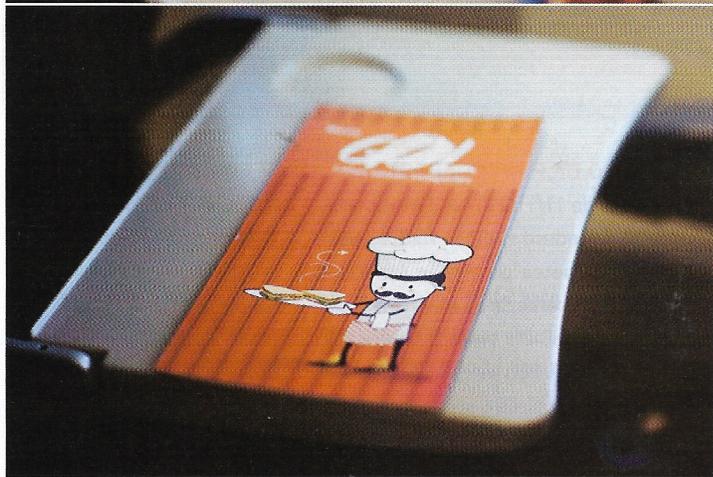
El servicio de bordo estándar sigue siendo gratuito en todos los 800 vuelos diarios. "Además de la comodidad, nos preocupamos con la seguridad de los clientes. Los productos ofrecidos son tratados por la tripulación según los modelos universales de manipulación de alimentos", destaca el presidente de la compañía aérea.

La idea es expandir el servicio a todos los vuelos de Gol Líneas Aéreas con más de una hora y cuarto de duración.



No detalhe, opções de lanches do serviço vendas a bordo, que agora serve em 37 voos diários.

En el detalle, opciones de refrigerio del servicio ventas a bordo, que ahora sirve en 37 vuelos



GOSTOSURAS A BORDO

Delícias a bordo

- 4 opções de sanduíches
- 4 opciones de sándwiches
- Refrigerantes, sucos e água com ou sem gás
- Refrescos, zumos y agua con o sin gas
- Há ainda a opção "combos" composta de sanduíche, uma bebida não alcoólica e um acompanhamento — todos à escolha do passageiro
- Existe también la opción "combos", compuesta de sándwich, una bebida no alcohólica y un acompañamiento, todo de acuerdo a la preferencia del pasajero

●●● PALAVRA DE CLIENTE

Palabra de cliente

"Voei de Recife para São Paulo e tive uma grata surpresa: o serviço de vendas a bordo da Gol. Para pessoas como eu, que viajam a trabalho o tempo todo e ficam sempre na correria de voo em voo, ter alguma opção para consumir a bordo é excelente. O cardápio é ótimo, é muito legal poder escolher o que comer. Eu, que naquele momento estava sem almoçar, optei por um dos combos com sanduíche do cardápio e aí minha surpresa foi melhor ainda, o lanche estava ótimo. Eu adorei a novidade e pelo que pude observar os outros passageiros também. Quero que a Gol aumente mais ainda os voos em que o serviço é oferecido, seria perfeito."

Juliano Rodrigues Gallo, 27 anos, engenheiro de telecomunicações.

"Volé de Recife a São Paulo y tuve una grata sorpresa: el servicio de ventas a bordo de Gol. Para personas como yo, que viajan por trabajo todo el tiempo y están siempre corriendo de vuelo en vuelo, tener alguna opción para consumir a bordo es excelente. El menú es excelente. Es estupendo poder elegir lo que comer. Yo, que en aquel momento estaba sin almorzar, opté por uno de los combos con sándwich del menú y ahí mi sorpresa fue aun mejor, pues el refrigerio estaba exquisito. Me encantó la novedad y, por lo que pude observar, a los otros pasajeros también. Quiero que Gol ofrezca el servicio en más vuelos. Sería perfecto."

Juliano Rodrigues Gallo, 27 años, ingeniero de telecomunicaciones.

GOL EM NÚMEROS

Gol en números

- Mais de **111 milhões** de passageiros transportados
- Más de 111 millones de pasajeros transportados
- Frota com **110** aviões
- Flota con 110 aviones
- **17.009** colaboradores
- 17.009 colaboradores
- **42,46%** de participação no mercado nacional de aeronáutica e **23,87%** no mercado internacional
- 42,46% de participación en el mercado nacional de aeronáutica y 23,87% en el mercado internacional
- Mais de **1 milhão** de clientes no Voe Fácil
- Más de 1 millón de clientes en Voe Fácil



MUNDO SMILES

PROMOÇÕES, PREMIAÇÕES E OUTROS BENEFÍCIOS ESPERAM OS PARTICIPANTES SMILES

MUNDO SMILES Promociones, premios y otros beneficios esperan a los participantes Smiles

SÓ FALTA FAZER AS MALAS

Sólo falta hacer las maletas



Está cada vez mais fácil usufruir de benefícios especiais com as milhas acumuladas no Programa Smiles. Agora com a promoção Upgrade de Smiles, o participante pode até 31/1/2010 combinar voos realizados com pontos transferidos do cartão de crédito e conquistar um Upgrade de categoria de cartão Smiles. Confira a

tabela abaixo e descubra como mudar de categoria de um modo mais rápido e fácil.

Resulta cada vez más fácil hacer aquel viaje especial con las millas acumuladas en el programa Smiles. Si antes había demora para obtener un upgrade de categoría en la tarjeta Smiles, ahora, con la promoción upgrade de Smiles, el participante puede —hasta el 31/10/2010— combinar vuelos realizados con puntos transferidos de la tarjeta de crédito y conquistar aún más beneficios. Examine la tabla inferior y descubra cómo mudar de categoría de un modo rápido.

Upgrade Smiles Azul para Smiles Prata	
Quantidade de voos realizados *	+ Transferência de pontos do cartão de crédito para Smiles
5 ou mais	0
4	20 mil
3	30 mil
2	40 mil
1	50 mil

Upgrade Smiles Prata para Smiles Ouro	
Quantidade de voos realizados *	+ Transferência de pontos do cartão de crédito para Smiles
15 ou mais	0
10	50 mil
5	100 mil
1	150 mil

PROGRAME SUA VIAGEM

Programa su viaje

A promoção Viva América do Sul foi prorrogada! Agora você pode emitir seu Bilhete Prêmio até 16/12/2009 e viajar para qualquer destino* Gol e Varig na América do Sul, com apenas 6 mil Milhas Smiles.

*Com exceção de Fernando de Noronha

Promoción Viva América del Sur se ha ampliado! Hasta el 16/12/2009 usted emite su Billete Smiles y viaja a cualquier destino* Gol y Varig con apenas 6 mil Millas Smiles. *Con excepción de Fernando de Noronha

NOVO DESTINO — ARUBA!

Com apenas 15.000 Milhas Smiles por trecho você encontra beleza por todos os lados. Um lugar para ficar em contato com o que há de mais belo na natureza e aproveitar o melhor da vida. Você pode fazer várias atividades: passeios de barco e submarino, mergulhos, ou então simplesmente aproveitar o sol e nadar nas águas paradisíacas do Caribe. Aproveite!

Con apenas 15.000 Millas Smiles por trayecto usted encuentra belleza por todos lados. Un lugar para estar en contacto con lo más bello de la naturaleza. Usted puede hacer paseos en barco y submarino, buceos, o simplemente aprovechar el sol y nadar en las aguas paradisíacas del Caribe. ¡Aproveche!

MUNDO DE PORTAS ABERTAS

A partir de 11/11/2009 os Participantes Smiles podem utilizar milhas para emitir bilhetes para voar American Airlines. A partir de 25 mil milhas você emite um bilhete entre a América do Sul e os EUA. São mais 3.400 voos diários para 40 países a sua disposição.

Hasta 11/11/2009 Los participantes Smiles puede utilizar millas Smiles a emitir billetes American Airlines. Del 25 mil millas usted emite billete entre Sudamérica y los Estados Unidos. Son más de 3400 vuelos diarios a 40 países

FERNANDO DE NORONHA

O Smiles facilitou de vez sua viagem para um dos destinos mais desejados do Brasil. Agora, até 16/12/2009, você pode emitir seus Bilhetes Smiles & Money e viajar para Fernando de Noronha.

Smiles facilita su viaje a uno de los destinos más deseado de Brasil. Hasta el 16/12/2009 usted puede emitir Billetes Smiles & Money a Fernando de Noronha.

SMILES & MONEY AMÉRICA DO SUL!

Até 16/12/2009 você emite seu Bilhetes Smiles & Money de ida e volta para viajar para todos os destinos da América do Sul nos voos operados pela Gol ou Varig. Programa-se já! Nessa promoção você combina Milhas Smiles + Tarifas Especiais e realiza a viagem dos seus sonhos.

Hasta 16/12/2009 usted puede emitir Billetes Smiles & Money hacia todos los destinos de Sudamérica en los vuelos operados por Gol o por Varig. ¡Programese ya! En esta promoción usted combina Millas Smiles + Tarifas Especiales y realiza el viaje de sus sueños.

EQUIPE DOS SONHOS

SAIBA COMO VOCÊ PODE CONTAR
COM O TIME DE COLABORADORES DA GOL

EQUIPO DE LOS SUEÑOS sepa cómo puede Contar Con el Equipo de Colaboradores de Gol

VIAGEM TRANQUILA

CECÍLIA E SUAS FILHAS TRANSFORMARAM O MEDO EM PAIXÃO POR VOAR

VIAJE TRANQUILO Cecilia y sus hijas transformaron el miedo por pasión de volar

POR PAULA KUBO



Cécilia e sua filha ao lado da comissária Thaís Avilla
Cécilia y su hija posan con la azafata Thaís Avilla

PARA MUITAS PESSOAS, viajar de avião pela primeira vez é um sonho. O problema é que a novidade pode causar ansiedade. Mas nada que um time de comissários com experiência não possa resolver. Cécilia e suas filhas Márcia Regina e Lucimar, da cidade de Lages, Santa Catarina, foram para o Rio de Janeiro no último Carnaval. Elas estavam nervosas, pois era a primeira vez que viajavam de avião. A chefe de cabine Thaís Avilla percebeu o nervosismo das passageiras e se aproximou para conversar e tentar acalmá-las. O papo engrenou e a viagem acabou se transformando em uma experiência única. "Procurei tranquilizá-las explicando que a empresa preza pela máxima segurança e treinamento dos pilotos e comissários. Além disso, o fato de sermos da mesma cidade criou afinidade entre nós", conta Thaís. Márcia relembra o voo com gratidão: "Me senti amparada pelo tratamento da Gol. Os comissários são muito atenciosos e fizeram com que nós nos sentíssemos mais seguras e aproveitássemos a emoção de voar entre as nuvens".

PARA MUCHAS PERSONAS viajar en avión por primera vez es un sueño. El problema es que la novedad puede causar ansiedad. Pero nada que un equipo de comisarios de abordó con experiencia no pueda resolver. Cécilia y sus hijas Márcia Regina y Lucimar, de la ciudad de Lages, Santa Catarina, fueron a Rio de Janeiro el último carnaval. Ellas estaban nerviosas, pues era la primera vez que viajaban en avión. La jefa de cabina Thaís Avilla se dio cuenta del nervosismo y se aproximó para conversar y calmar a las pasajeras. Entablaron conversación y el viaje acabó transformándose en una experiencia única. "Procuré tranquilizarlas explicando que la empresa vela por la máxima seguridad y entrenamiento de los pilotos y comisarios de abordó. Además, el hecho de ser de la misma ciudad creó afinidad entre nosotras" cuenta Thaís. Márcia recuerda el vuelo con gratitud: "Me sentí amparada por el trato de GOL. Los comisarios son muy atentos e hicieron que nos sintiéramos más seguras y disfrutamos la emoción de volar entre las nubes".

●●● TIRE SUAS DÚVIDAS

APARELHOS ELETRÔNICOS NO VOO, SAÚDE, EMBARQUE DE MENORES.
TUDO O QUE VOCÊ PRECISA SABER ANTES DE VIAJAR

SAQUE SUS DUDAS ¿embarque de menores, documentação, equipajes? Todo lo que necesita saber antes de viajar

●●● VIAJE TRANQUILO

Viaje tranquilo

O vírus H1N1 tem preocupado os viajantes de todo o mundo. Para que você tenha um voo tranquilo, a Gol Linhas Aéreas Inteligentes informa que suas aeronaves possuem o filtro Hepa, capaz de reter 99% das bactérias do ambiente. Se sintomas como febre alta, tosse, dor de garganta ou dificuldade respiratória forem manifestados durante a viagem, o passageiro deve procurar o posto de atendimento da Anvisa no local de destino.

El virus H1N1 ha preocupado a los viajeros de todo el mundo. Para un vuelo tranquilo, Gol Líneas Aéreas Inteligentes informa que sus aeronaves poseen el filtro Hepa, capaz de retener el 99% de las bacterias del ambiente. Si síntomas como fiebre alta, tos, dolor de garganta o dificultad respiratoria se manifestaran durante el viaje, el pasajero debe dirigirse al puesto de atención de Anvisa en el local de destino.

ATENDIMENTO PREFERENCIAL

Atención preferencial

VISUAL No interior da aeronave, o deficiente visual será apresentado ao chefe de cabine, que o auxiliará durante o voo. Além disso, disponibilizamos folhetos de segurança em braille e para baixa visão.

VISUAL Las personas con disminución visual que viajen por Gol serán recibidas en el avión por el jefe de cabina. Éste le brindará auxilio durante el vuelo. Los folletos, además, están también disponibles en braille y para visión reducida.

AUDITIVA A Gol tem um canal de comunicação exclusivo para deficiente auditivo pelo telefone 0800-7090466 (horário de funcionamento: 24 horas).

AUDITIVA Gol cuenta con un canal de comunicación exclusivo para personas con dificultades auditivas a través del teléfono 0800-7090466 (funciona las 24 horas).

MOTORA A Gol oferece cadeiras de rodas em todos os aeroportos em que opera. **Importante:** a Gol transporta cadeiras de rodas motorizadas com baterias não derramáveis de tecnologia GEL ou AGM (Absorted Glass Mat). Baterias com líquido corrosivo não são permitidas conforme determina o artigo 48 da Portaria 676 do Departamento de Aviação Civil.

MOTORA Gol ofrece sillas de ruedas en todos los aeropuertos en que opera. En el embarque, el Cliente deberá dirigirse al mostrador de check-in para las atenciones preferenciales y solicitar el auxilio. Gol no transporta en sus aeronaves baterías con líquidos corrosivos, transporta solamente las baterías a base de litio o gel, conforme determina el artículo 48 del decreto 676 de Aviación Civil.

MÉDICO Passageiros que necessitam utilizar oxigênio medicinal ou maca a bordo da aeronave devem reservar suas passagens com 48 horas de antecedência para o oxigênio ou com 72 horas de antecedência para a maca exclusivamente pelo call center (0800-7040465), apresentando relatório médico e formulário Medif (Medical Information Sheet) preenchidos. Um modelo pode ser baixado de www.voegol.com.br.

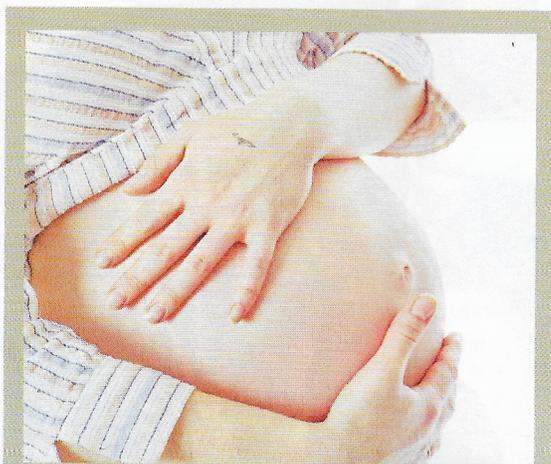
MÉDICO. Pasajeros que necesitan utilizar oxígeno medicinal o camilla a bordo de la aeronave deben reservar sus pasajes con 48 horas de antecedencia para el oxígeno, o 72 horas antes para la camilla, exclusivamente por el Call Center (0800-7040465), presentando un certificado médico y formulario Medif (Medical Information Sheet). Un modelo puede bajarse en www.voegol.com.br.

CRIANÇAS A BORDO

Niños a bordo

Para saber como embarcar crianças desacompanhadas acesse o site www.voegol.com.br.

Para saber cómo embarcar niños sin acompañante entre a la página www.voegol.com.br.



“Moro no Rio de Janeiro, preciso ir para São Paulo no próximo mês, mas estou grávida de sete meses. Preciso de atestado médico para viajar?”

Luiza Nunes, Rio de Janeiro, RJ.

O atestado médico é exigido a partir do sétimo mês (28 a 32 semanas). Até 36 semanas de gestação, eles têm validade de 30 dias. A partir da 37ª semana, o atestado vale por 15 dias. Vale avisar que os atestados devem ser emitidos por médicos, e neles devem conter nome e registro do conselho do profissional.

“Vivo en Rio de Janeiro y tengo que ir a São Paulo el próximo mes, pero estoy embarazada de 7 meses. ¿Necesito certificado médico para viajar?” Luiza Nunes, Rio de Janeiro.

El certificado médico se exige a partir del séptimo mes (28 a 32 semanas). Hasta 36 semanas de gestación, tienen vigencia de 30 días, a partir de la 37ª semana, el certificado vale por 15 días. Vale aclarar que los certificados deben ser emitidos por médicos y que deben informar el nombre y registro del consejo del profesional.

MANDE SUAS DÚVIDAS RELACIONADAS A EMBARQUE, BAGAGENS, O QUE LEVAR A BORDO E DOCUMENTAÇÃO PARA GOL@TRIP.COM.BR.

Envíe sus preguntas relacionadas con embarque, el equipaje, lo que hay que tener en cuenta y la documentación para gol@trip.com.br

ENTREGA SEGURA Informaciones sobre el servicio de logística de Gol para usted y para su empresa

Gollog é o serviço de cargas da Gol Linhas Aéreas Inteligentes baseado nos seguintes princípios: pontualidade, inovação, frequência, custo e tarifas reduzidos. Essa receita é a responsável pelo expressivo crescimento da Gollog no setor de transporte no país.

Gollog es el servicio de cargas de Gol Líneas Aéreas Inteligentes basado en los siguientes principios: puntualidad, innovación, frecuencia, costo y tarifas reducidas. Esa receta es responsable del significativo crecimiento de Gollog en el sector de transporte en el país.



●●● PALAVRA DE CLIENTE

Palabra de cliente

O mercado estava carente de um serviço de entrega expresso seguro e confiável. A opinião é do gerente de logística da fabricante de eletrônicos JVC, Ricardo Vieira Gerosa, o primeiro cliente corporativo a utilizar o Gollog Express. "Estamos muito satisfeitos. Utilizamos o Gollog Express para entregas a clientes pessoas físicas, que compram no nosso e-commerce, e também para pessoas jurídicas, especialmente lojistas em todo o Brasil", conta. No serviço Express, as mercadorias são entregues até às 18 horas do dia seguinte ao despacho, nas principais cidades brasileiras.

El mercado estaba carente de un servicio de entrega expreso seguro y fiable. La opinión es del gerente de logística de la fabricante de artículos electrónicos JVC, Ricardo Vieira Gerosa, el primer cliente corporativo que utiliza Gollog Express. "Estamos muy satisfechos. Utilizamos Gollog Express para entregas a clientes personas físicas que compran en nuestro e-commerce y también para personas jurídicas, especialmente comerciantes en todo Brasil", cuenta. Las entregas Express se envían según el modelo "puerta a puerta" hasta las 18 horas del día siguiente a la facturación en las principales ciudades.

ALGUNS SERVIÇOS DA GOLLOG PARA VOCÊ E SUA EMPRESA

Algunos de los servicios de gollog para usted y su empresa

EXPRESS

Entrega expressa no endereço de destino, até as 18 horas do dia seguinte ao despacho, nas capitais e principais cidades brasileiras. Nas demais localidades, o prazo varia de dois a cinco dias. Atualmente, a cobertura está em 1.200 cidades, em expansão contínua. Elaboramos projetos especiais para atender às necessidades de clientes corporativos.

EXPRESS Entrega expressa en la dirección de destino, hasta las 18:00 del día siguiente al envío, en las capitales y principales ciudades brasileñas. En las demás localidades el plazo varía de dos a cinco días. Actualmente la cobertura llega a 1200 ciudades y continúa en expansión. Elaboramos proyectos especiales para atender las necesidades de clientes corporativos.

PRÓXIMO VOO

Modalidade de envio aeroporto-aeroporto na qual a mercadoria é embarcada no próximo voo disponível no momento do despacho. Retirada no aeroporto a partir de duas horas* após a chegada do voo. Devolução do valor do frete em caso de atraso**.

** Nas localidades que requerem liberação fiscal (Sefaz) o prazo acima fica condicionado a essa liberação.*

*** O reembolso do valor do frete não será feito se o atraso for decorrente de problemas meteorológicos, ordem de autoridade pública ou greves.*

PRÓXIMO VUELO Modalidad de envío aeropuerto-aeropuerto que permite embarcar la mercancía en el próximo vuelo disponible al momento del envío. Se retirada en el aeropuerto de destino a partir de dos horas posteriores a la llegada del vuelo. Devolución del valor del flete en caso de atraso**.*

** En las localidades que requieren autorización fiscal (Sefaz) el plazo arriba mencionado está condicionado a tal liberación.*

*** El reembolso del valor del flete no se hará si el retraso es consecuencia de problemas meteorológicos, orden de autoridad pública o huelgas.*

DOC

Serviço para documentos de até 250 gramas, acomodados no "flyer" Gollog. Entre as capitais e principais cidades brasileiras, entrega até as 18 horas do dia seguinte à remessa.

DOC Servicio para documentos de hasta 250 gramos, ubicados en el "flyer" Gollog. Entrega en las capitales y principales ciudades brasileñas hasta las 18:00 del día siguiente al envío.

WWW.GOLLOG.COM.BR TEL.: 0300-1012001



●●● CONFORTO E EXCLUSIVIDADE

SALAS VIP, CLASSES DE SERVIÇOS DIFERENCIADOS E PRODUTOS DE DUTY FREE ESTÃO À DISPOSIÇÃO DOS CLIENTES GOL E VARIG

CONFORT Y EXCLUSIVIDAD Salas vip, clases de servicios EXCLUSIVOS y productos de duty free están a disposición de los clientes Gol y Varig



●●● SALA VIP

Sala VIP

As salas VIP Smiles do Grupo Gol oferecem acesso à internet wireless, ligações locais gratuitas, fax, TV a cabo, jornais e revistas, buffet self-service e salas de banho (estas somente nos aeroportos Tom Jobim, RJ, e de Guarulhos, SP). As salas estão disponíveis aos Participantes Smiles das categorias Ouro e Diamante, sempre que estiverem viajando nos voos da Varig ou da Gol (com direito a um acompanhante), ou viajando em rotas não atendidas pela Gol/Varig, e aos passageiros da Classe Comfort.

Las salas VIP Smiles del Grupo Gol ofrecen acceso a internet wireless, llamadas locales gratuitas, fax, televisión a cable, periódicos y revistas, bufet libre y salas de baño. Éstas últimas solamente en los aeropuertos Tom Jobim (Rio de Janeiro) y Guarulhos (São Paulo). Las salas están a disposición de los Participantes Smiles de las categorías Oro y Diamante, siempre y cuando estén viajando en los vuelos de Varig o de Gol (con derecho a un acompañante), o viajando en rutas no operadas por Gol/Varig.

CLASSE COMFORT VARIG

Clase Comfort VARIG



Viagens internacionais, a lazer ou a trabalho, ficam ainda melhores para os clientes Varig que optarem pela Classe Comfort. O serviço é oferecido nas rotas Varig para Buenos Aires, Bogotá e Caracas. Os passageiros dispõem de uma cabine exclusiva, refeições balanceadas e do PEA (Portable Entertainment Appliance), um sistema de entretenimento de bordo individual.

Los viajes internacionales, de paseo o de trabajo, pueden ser mucho mejores para los clientes Varig que opten por la nueva Clase Comfort. El servicio es ofrecido por Varig en las rutas a Buenos Aires, Bogotá y Caracas. Los pasajeros tienen a disposición una cabina exclusiva y el PEA (Portable Entertainment Appliance), un sistema de entretenimiento individual de bordo.

SALA VIP

Ao escolher a Classe Comfort, os passageiros podem utilizar todos os recursos das salas VIP Smiles nos principais aeroportos do Brasil e da América do Sul.

SALA VIP El cliente Comfort tiene a disposición salas VIP's Smiles en los aeropuertos de Guarulhos (San Pablo), Río de Janeiro, Santiago, Caracas y Bogotá.

MAIS MILHAS

Outro diferencial é que, voando na Classe Comfort da Varig, os passageiros acumulam 50% a mais de Milhas Smiles por trecho voador.

MÁS MILLAS Otra diferencia es que en Comfort Clase de Varig, los pasajeros se acumulan un 50% más de Millas de vuelo Smiles.

ENTRETENIMENTO

Os clientes podem escolher entre filmes, programas de variedades, jogos, seriados, videocliques e mais de cem CDs, com vários gêneros musicais.

ENTRETENIMIENTO Los clientes Comfort pueden elegir entre películas, programas de variedades, juegos, series, videos musicales y más de 100 CDs.

●●● SUA VIAGEM MAIS PERTO

PAGAMENTOS FACILITADOS, CARTÕES DE CRÉDITO, SERVIÇOS DE TRANSPORTES... TUDO PARA QUE VOAR SE TORNE ALGO BEM SIMPLES

SU VIAJE MÁS CERCA Pagos facilitados, tarjetas de crédito, servicios de transportes... todo para que volar sea algo más fácil

●●● FORMAS DE PAGAMENTO

Cómo pagar

INTERNET

O pagamento pode ser feito, à vista ou parcelado, com cartão de crédito (American Express, Diners, Hipercard, Mastercard e Visa) ou transferência bancária para clientes dos bancos Banrisul, Bradesco, Brasil e Itaú. Para pagamentos à vista aceitamos o UATP e os cartões emitidos no exterior American Express, Mastercard e Visa.

INTERNET El pago se puede hacer con tarjeta de débito o transferencia bancaria para los clientes de los bancos: Banrisul, Bradesco, Brasil e Itaú. Tarjetas de crédito (American Express, Diners, Hipercard, Mastercard, UATP y Visa) al contado o en cuotas. Para tarjetas emitidas en el exterior, se aceptan American Express, Mastercard, UATP y Visa, con pago al contado.

BALCÃO

Além das opções de pagamento oferecidas pela internet, nos balcões dos aeroportos também é possível pagar com dinheiro e cartão de débito.

MOSTRADORES Además, en los mostradores de los aeropuertos es posible pagar en efectivo.

VOE FÁCIL

Agora o seu cartão Voe Fácil também é aceito nas agências de viagem e lojas Gollog para compra de passagens. Procure seu agente de viagem ou acesse www.gollog.com.br para conferir a Gollog mais perto de você. Com o Voe Fácil Gol você pode parcelar o pagamento de suas passagens em até 36 vezes* no boleto bancário.

* Sujeito a aprovação e com juros de 5,99% a.m.

VOE FÁCIL Ahora la tarjeta Voe Fácil es aceptada en agencias de viajes y tiendas Gollog para comprar billetes. Voe Fácil parcela sus billetes en hasta 36 cuotas.



A FROTA MAIS MODERNA DO BRASIL

La flota más moderna de Brasil

A Gol e a Varig operam uma frota de 106 aeronaves Boeing, composta dos modelos 737-800 NG, 737-700 NG e 737-800 SFP (Short Field Performance). Este último modelo foi desenvolvido para pousos e decolagens em pistas curtas, seguindo especificações da companhia. As aeronaves 737-800 SFP são equipadas com winglets, tecnologia que proporciona melhor performance durante a decolagem e economiza até 3% no consumo de combustível.

LA FLOTA MÁS MODERNA DE BRASIL Gol y Varig operan una flota de 112 aeronaves Boeing, constituida por los modelos 737-800 NG, 737-700 y 737-800 SFP (Short Field Performance). Este último modelo ha sido desarrollado para aterrizajes y despegues en pistas cortas, siguiendo especificaciones de la compañía. Las aeronaves 737-800 SFP están equipadas con winglets, tecnología que proporciona mejor desempeño, permite vuelos más largos y ahorra hasta un 3% en el consumo de combustible.

FALE COM A GENTE

Contactos

GOL E VARIG

Central de Vendas: 0300-1152121* • Central de Atendimento ao Surdo (CAS): 0800-2810466 • Clientes Argentina: 0810-2663131 (vendas) e 0810-2663232 (relação com o cliente) • Clientes Chile: 1230-0209104 (Entel), 1 888-00420091 (Telefónica) e 1230-0209105 (Entel).
* Países em que a Gol não opera: (55 11) 5212-0046.

CONTACTOS Gol y Varig

Central de Vendas: 0300-1152121* • Central de Atención a Sordos (CAS): 0800-2810466 • Clientes Argentina: 0810-2663131 (ventas) y 0810-2663232 (relación con el cliente) • Clientes Chile: 1230-0209104 (Entel) y 1 888-00420091 (Telefónica) — 1230 020 9105 (Entel). * Países en los Gol no opera: 55 11 5212-0046

SMILES E VOE FÁCIL

Smiles — Acesse o site www.smiles.com.br e clique em Atendimento On-line.
Voe Fácil — Acesse o site www.voegol.com.br e clique em Atendimento, atendimento on-line Voe Fácil.

CONTACTOS Smiles y Voe Fácil

Smiles — Visite el portal www.smiles.com.br y consulte en Atención on-line.

Voe Fácil — Visite el portal www.voegol.com.br y consulte en Atención, atención on-line Voe Fácil.

SERVIÇO DE TRANSPORTE

Confira as regras de utilização de nossos traslados no site da Gol:

www.voegol.com.br

- RIO DE JANEIRO (Galeão-Jacarepaguá)
- NAVEGANTES (Aeroporto-Blumenau)
- SÃO PAULO (Congonhas-Cumbica)

SERVICIOS DE TRANSPORTE

Verifique las reglas de utilización de nuestros traslados en el sitio de Gol:

www.voegol.com.br

- RIO DE JANEIRO (Galeão-Jacarepaguá)
- NAVEGANTES (Navegantes-Blumenau)
- SÃO PAULO (Congonhas-Cumbica)

FORMULÁRIOS DE IMIGRAÇÃO E ALFÂNDEGA

CONFIRA COMO PREENCHER CORRETAMENTE OS CARTÕES DAS AUTORIDADES IMIGRATÓRIAS

FORMULARIOS DE IMIGRACION Y ADUANA Ayuda para llenar los formularios de inmigración

ARGENTINA

ARGENTINA

Número do seu voo.
Ver no cartão de embarque

Formulario de entrada para Argentina. Campos numerados de 1 a 13:

- Vuelo / Matricula
- Sobrenome Apellido
- Primeiro nome Nombre
- Tipo de documento: asiniale RG, Carteira de Identidade, Passaporte
- Número do documento Número de documento
- Data de nascimento Fecha de nacimiento
- Sexo: masculino ou feminino Sexo
- Nacionalidade: AR, argentina; Bra, brasileira; Uru, uruguaia; Bot, boliviana; Chi, chilena; Outras
- País de residência País de residencia
- Endereço na Argentina ou Nome do hotel Dirección en Argentina
- Estado Provincia
- Cidade Localidad
- Não preencher nada nesta área No llenar aqui

- Número do seu voo Vuelo matricula
- Sobrenome Apellido
- Primeiro nome Nombre
- Tipo de documento: asiniale RG, Carteira de Identidade, Passaporte Tipo de documento
- Número do documento Número de documento
- Data de nascimento Fecha de nacimiento
- Sexo: masculino ou feminino Sexo
- Nacionalidade: AR, argentina; Bra, brasileira; Uru, uruguaia; Bot, boliviana; Chi, chilena; Outras Nacionalidad
- País de residência País de residencia
- Endereço na Argentina ou Nome do hotel Dirección en Argentina
- Estado Provincia
- Cidade Localidad
- Não preencher nada nesta área No llenar aqui

preencher a cidade em que você mora

CHILE

CHILE

Formulario de declaração jurada de chegada ao Chile. Campos numerados de 1 a 16:

- Sexo
- Preencher primeiro ou último sobrenome, em seguida sobrenome de meio e por fim o primeiro nome Apellido y nombre
- Nacionalidade Nacionalidad
- Preencher a cidade de embarque Ciudad de embarque
- Endereço no Chile e/ou Nome do hotel Dirección en Chile
- RG ou Passaporte e número Documento de viaje
- Cidade em que entrará no Chile Ciudad de ingreso a Chile
- Número de seu voo e nome da empresa aérea Número de vuelo e línea aerea
- Está trazendo artigos ou mercadorias que não são de uso pessoal? Traigo mercancías no de uso personal?
- Está trazendo mais de US\$ 10 mil ou equivalente em outras moedas ou documentos de valor econômico ao portador? Moneadas o instrumento negociables ao portador mas de US\$ 10.000
- Está trazendo vegetais ou animais? Traigo vegetales or animales
- Teve contato com animais de granja vivos nas últimas 72 horas? Contacto con animales de granja a las últimas 72 horas
- Esta declaração inclui menores de 18 anos? Incluye menores de 18 años
- Data: DD/MM/AAAA Fecha
- Assinatura Firma

Marcar se teve contato com animais de granja